

# ASPECTS OF THE SAMOAN LANGUAGE

## ADVANCED SAMOAN LINGUISTICS - HSA 503



# Key words – upu autu

Linguistics - saienisi o le gagana

Phonetics - faatinoga o le leo e ala i le fofoga, gaosiga  
o le leo ma faaleo

Phonology - o leo pe a tuufaatasi i ni fausaga e iai upu, fuiupu,  
fuaiupu, vaega i fonime/silapela

Syntax - o le faatulagaga o upu i le gagana

Semantics - su'esu'ega i le uiga o upu - 1. Logical S, 2. Lexical S.

Sociolinguistics - su'esu'ega i le sootaga o le gagana  
ma le si'osi'omaga, ma aafiaga e afua mai ai

Applied linguistics - su'esu'ega i le fa'aaogaga o le gagana

# **1. E le mavavaea le gagana ma le aganuu.**

E autasi le aufaitofa o le gagana, o la tatou gagana e mai le Atua, e faasinoesea le tagata Samoa mai isi tagata (Tupua, IFOELAF). A leai se gagana ua leai se aganuu. Talu ai o le gagana na te faaupuina le tu ma le aga, o lea e tutotonu ai i le faatinoga o le aganuu.

Tupua - A leai se gagana e le toe mamafi aga faapitoa a le nuu. O le gagana e faaupu ai le mafatia, le alofa, le salamo atoa ai ma lenei, e faamatala ai le tu ma le agaifanua.

Le Tagaloa - A leai se gagana ua po le nuu.

Sunia - O le gagana e faavae ai, e fusi ai, e ta'ui ai foi ma teumau ana aganuu. A oo ina luluina le faavae, motusia le fusi, ma malepe le ta'ui, ona le toe iai lea o ni aganuu.

Fesili: E iai se aga e aunoa ma sona gagana? Tali, E leai. Pei ona ta'utino Tupua, e o'o lava i le na o se taga e gagana. Tupua - E gagana le ola. E gagana le oti. E gagana le amio. E gagana le mea na tupu.

## **2. E fa'aaloalo le gagana a Samoa**

I le moa o le aganuu poo le faaSamoa le upu faaaloalo, ua faapena ai foi ona fa'aaloalo le gagana (Sunia, 2000). E tuumatamaga tu ma sauniga eseese - faalemalo, faalenuu, faalelotu, e ala i o latou vaogagana. E ta'itasi ma atia'e i lena faavaagalue o le fa'aaloalo. [Alo mai alo atu, fealoaloa'i, fefaaaloaloa'i, faaaloalo mai, faaaloalo atu]. Ft. gagana pe a feiloa'i atu i se malo, e fua upu faatatau i le taimi, le nofoaga, tulaga mamalu o le malo faaleaganuu pe faalelotu foi.

O vavao poo tapu o le gagana faaaloalo e te le tapa ai le igoa o le tagata i se fesili tuusa'o. Pe ave le faalupega sese i le malo. Pe fa'aali atu se uiga e le migao i le malo.

I le vaogagana o aga faaaloalo e iai nei: gagana faalalolalo/ gagana faafitifiti/ gagana afeifei/ gagana faatatau/ gagana le ta'uta'ua

### **3. E o faatasi le gagana ma le pule**

Pei ona saunoa Tupua, o le gagana e faavae ai nuu ma malo. Faaopoopo i ai Le Tagaloa i lana faatusa i se nuu ua sola le gagana e faapei o le po, ua leai se malamalama. O nuu ma malo e faavae i Tulafono e maopoopo ai, muamua i faasalaga ma lona vaogagana, lua i faamagaloga ma auala e fuataiina ai ma lona vaogagana. O iai i le upu le pule e magalo ai se pagota pe faasala i se faasalaga faigata.

I le gagana, e iloa pe faailoa ai i latou o loo pulea nuu, malo poo ni faalapotopotoga.

Muamua, e iloa i faalupega ma taulagiga (symbolic power). Ft. Malietoa na faalogo i ai Samoa/ Pule ono i Salafai/ Na vaelua i ai le suafa o le Atua/ Pule o le suafa/ Sa'o/ malo/ Lua, e faailoa i le gagana faafitifiti ma faalalolalo. Ft. Ua le soo lou titi, ua le ma le mativa, ia magalo le pagota, tau o se mea e faitau ane ai, faamalie atu ona ua pau, laufalavao, faafalelemalu, se upu ua le tautamalii,



#### **4. O le gagana o sauniga, galuega ma tapua'iga.**

O le gagana Samoa e o faatasi ma sauniga e iai faamanatuga o masina, vaitau o laau ma seleselega poo femalagaiga ma fagotaga. E tapua'ia ai atua o aiga ma nuu. I nei aso ua lilifa i sauniga faalelotu Kerisiano ma kalena o sauniga faaekalesia. Ua faapena foi ona lagolagoina e vaogagana poo utuvagana o na sauniga ma tapuaiga. O le aganuu a Samoa o le aganuu o upu.

## **5. E afua mai i le si'osi'omaga -**

Fanua, tagata, manu, vaifanua, sami, lagi Ua iloa tufuga upu o Samoa i lena ta'u o le Faleula o Fatu'aiupu, e fatufatu ai i latou i le atiina a'e o le gagana e ala i fatuga eseese. E afua le tele o upu mai le siosiomaga o tagata i vaifanua, le natura o laau, manu, ma i'a o le sami, ae faapea aga a le lagi ma le tau.

O talatuu anamua ma vavau e faavae mai ai le tele o muagagana ma alagaupu e faaaoga i lauga a failauga, ma feofofoa'i ai i aso faisoo.

## **6. O le gagana o le faito'aga ma le tausimea a**

**le faasinomaga** (Samoan language is the nurturer and steward of our national identity )

Ua avea le gagana ma se e tausia ma atia'e lo tatou faasinomaga. E ala lea i lo tatou fa'aaogaga e fesoota'i ai, a'o'oga ai, ma faamatala ai lo tatou faasinomaga o ni tagata soifua. O le gagana o le tausimea ia tatou tu ma aga, o le ta'ui o a tatou measina (Sunia).

## **7. E sui le gagana faatasi ma tu ma aga a tagata.**

Faapei lava o isi gagana, e au ina suia ma liua e fuafua lava i mana'oga o tagata mai lea taimi i lea taimi. Mai i taimi o Misionare, o loo liu malie pea la tatou gagana, a ua iloa foi ni lu'itau i lona faaaogaga ma le atina'e. Muamua, o le luagia o lona faaaogaga i le gagana Peretania.

Ua iloa foi le malosi o le lu'i a le gagana K (Tautala Leaga) e faumalo ia tatou leo Samoa (Taga'i i le tusi a Sunia, Measina a Samoa - matālau: Gagana; Tavita & isi, Tusitusi i le Gagana Samoa)

## **8. E lua gagana tautala.**

E tu ese foi i tatou mai isi uso Polenisia/Pasefika i le fa'aaogaga o ni leo se lua e tautala ai. Muamua, leo Samoa mao'i, Tautala Lelei. Lua, leo e faumalo ai le K ma le g, Tautala Leaga.

Mataupu e tula'i mai ai. 1. Aafiaga o le sipela lelei. 2. Feleiloga'i faaaogaga afaina ai le taofiofia o leo Samoa.

## **O le a le gagana muamua - G1/L1 - ma lona uiga?**

Gagana muamua o lona na ola a'e ma le tagata, faafailele ai i lona aiga. Ta'u foi o le gagana o le fale, lea e sau ma le tamaitiiti i le a'oga. I Niu Sila ma fafo atu, e tuu lau gagana i le fale pe a e alu i le a'oga e fa'aaoga ai le isi gagana e te a'oga ai. Refer (history & colonial past).



O ni mau faavae nei e faatatau i le gagana muamua, pe faapea foi, le a’oina o le gagana 1.

1. E iloga le sao a le G1 i le atina’e o le tagata i le olaga a’oa’oina i lona atoaga (mafau, loto, amio) aua o loo ola ai, ma tofo i ai, ma faaleo e ala i upu ma tala.

(socio-cultural theories/ ecological theories – Piaget, Vygotsky, ma isi, i le taua o le sootaga o le aganuu ma le gagana 1)

2. E mafai i le mautu o le gagana 1 ona faaofi gofie  
mai se isi gagana i lau utugagana.

Ft. Additive Bilingualism

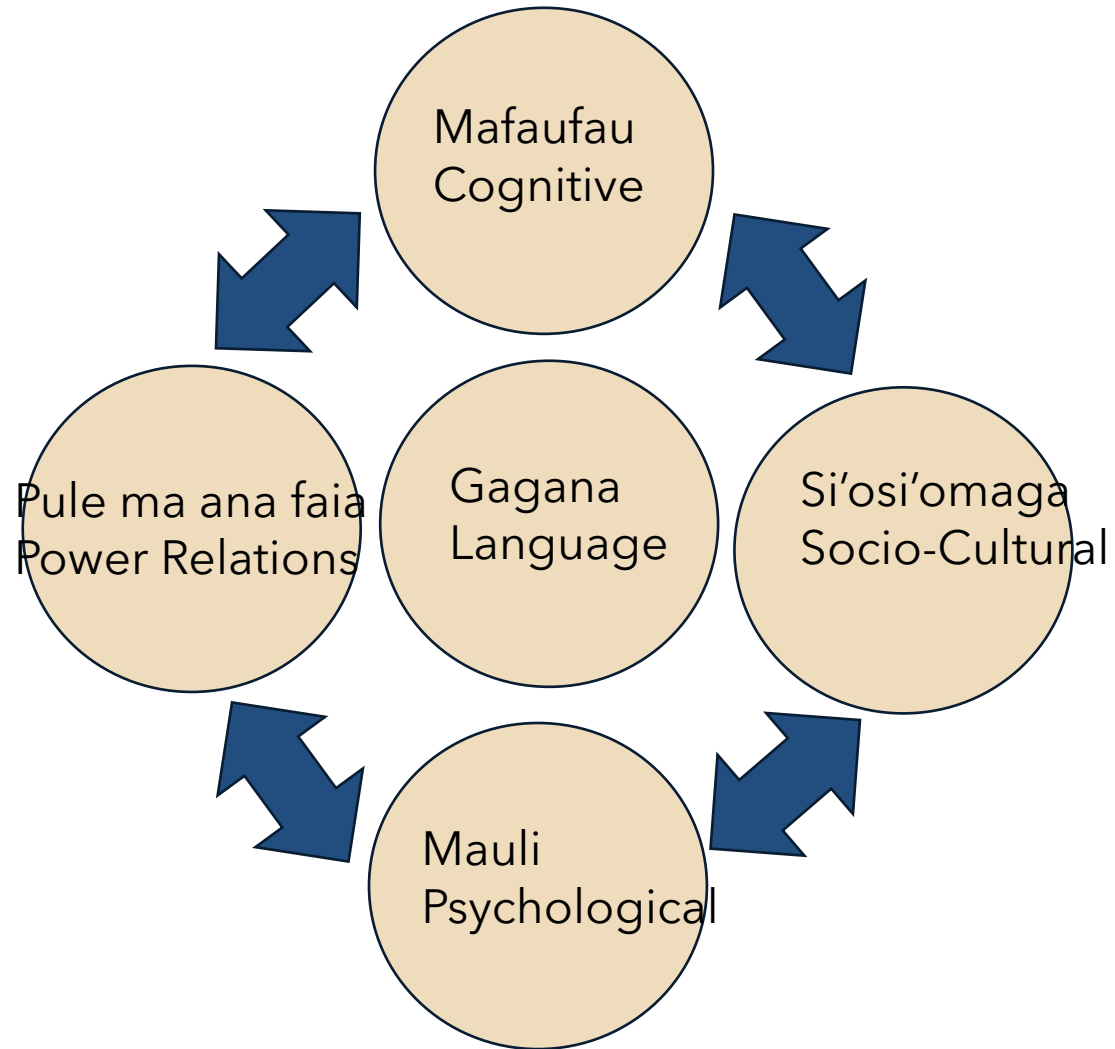
## **O le a le gagana lonalua G2/L2 ma lona uiga?**

O le G2 o lona e lua a'i au gagana. Ua avea le gagana Peretania ma gagana e lua a'i le tele o gagana muamua a tagata o le lalolagi.

E tele le mau taofi (theories) e faatatau i le a'oina ma pu'eina o se gagana lonalua (ft. Krashen's Input/Output hypothesis, Behaviourist, Innatist, Cognitive).

E autasi le 'ausu'esu'e, e iloga le fesoasoani a le G1 i le a'oina o le G2 pe afai e fa'aaoga atagalue malolosi na e ave ai le faataua i le gagana 1.

# Se faavaagalua e su'esu'e ai le gagana



# REFERENCES

- Aukuso, S. L. 2021. Nofoilō i Leo Samoa - Samoan Phonological Awareness, A study of Samoan early literacy development and implications for effective teaching strategies, Phd Thesis UC, Niupac
- Le Tagaloa, A, F 1997, O le Faasinomaga. Apia: Lamepa Press. 29.
- Le Tagaloa, A, F 1996, O La Ta Gagana. Apia: Lamepa Press
- Tavita, L. & Aukuso, S. (2019). The Samoan vowel shift: A phenomenon in phonetics and phonological awareness. Published in Pacific Dynamic Journal, University of Canterbury.
- Tavita, L. & Aukuso, S. (2019). The children need clarification on own sounds: In search of a new paradigm that suffices for Samoan children's literacy needs, SRIR. Published in OLA website [www.ola888.com](http://www.ola888.com)
- Tavita, L. & Fetui, V. 2010. Lau Amata. Book 1. Nauna, Suinauna, Soanauna, Faailonauna & Fuiupu, An Applied Samoan Grammar Workbook, Evaleon Resource.
- Tavita, L. & Fetui, V. 2017. Lau Amata. Book 2. Veape, Fuiupu Veape, Soaveape, Upega soaveape, An Applied Samoan Grammar Workbook, Evaleon Resource.
- Tavita, L. & Fetui, V. 2012. Lau Amata. Book 3. Leo, Upu ma Uiga, An Applied Samoan Grammar Workbook, Evaleon Resource.